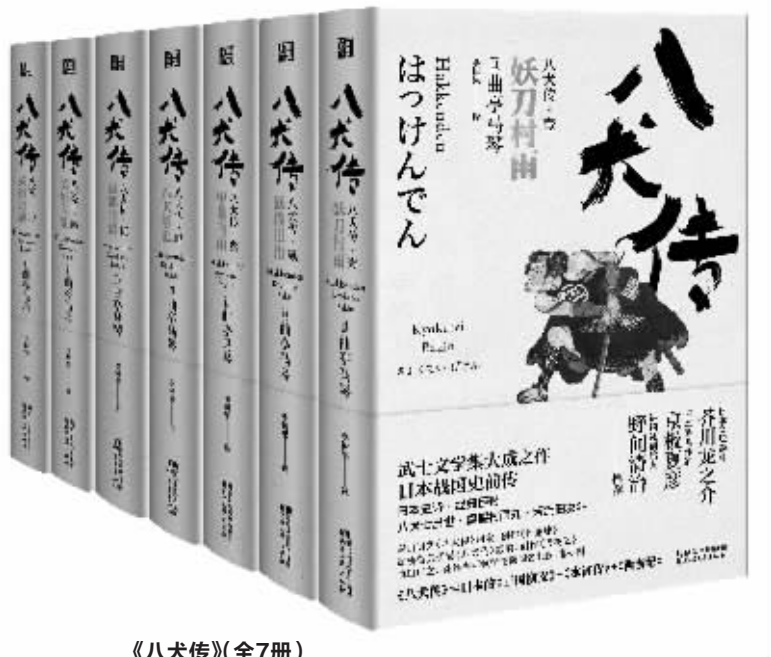


日本“水浒”《八犬传》中译本出版

如果说《源氏物语》相当于日本的《红楼梦》，那么《八犬传》就相当于日本的“《三国演义》+《水浒传》+《西游记》”。

《八犬传》是日本江户时代著名小说家曲亭马琴用了28年时间写成的集历史、侠义、神魔于一体的超长篇小说，俊异雄大的构想，艳丽豪壮的文章，堪称日本武士文学集大成之作，同时也是日本文学史上罕见的史诗巨著，至今尚有深远影响。

现代快报记者 陈曦



《八犬传》(全7册)
[日]曲亭马琴著 李树果译
浙江文艺出版社2017年10月

与《源氏物语》双峰并峙的日本史诗

曲亭马琴(1767~1848年)立志写出一部能与《三国演义》《水浒传》《西游记》等中国名著媲美的小说，《八犬传》便是在这个愿望下完成的作品。

这部小说是以日本战国时代为背景，以大名里见家的一段史实为依据，借用稗史中“里见八犬士”的名字，安排了姓中有犬字的八名武士为中心人物，以八犬士的出世、邂逅、离散、团圆为内容进行设计的。话说日本室町末期，从结城合战中突围的武士里见义实逃至安房建国。在遭邻国偷袭即将城陷之际，义实的爱犬八房衔来敌将首级从而化险为夷，为履行诺言，义实将女儿伏姬嫁给八房。伏姬因受犬气而孕，为表清白剖腹自杀时，其腹内飞出一团白气散向八方，从此诞生了持有仁、义、礼、智、忠、信、孝、悌八颗灵珠的八犬士。真假村雨丸、芳流阁决斗、对牛楼磨仇、庚申山妖猫、亲兵卫伏虎……雄壮华丽、异想天开的传奇物语就此展开。

《八犬传》在时间上属于日本战国史，其中出场了许多真实人物，也穿插了大量史实。天皇、将军、足利氏、上杉氏、武田氏、长尾氏、北条氏等在书中陆续登场，甚至一休和尚等历史名人也客串出场。博学的马琴于史实考订方面极为认真，所以故事的传奇性和历史的真实性融为一体，亦真亦幻。

在日本古代，公家是对天皇、朝廷贵族公卿的称呼，武家指将军、武士系统的家族、人物。公家文学的集大成者和代表作是紫式部和《源氏物语》。随着平安朝的建立，镰仓幕府的建立，公家衰落，武家兴盛。武家文学

肇始于镰仓时代的《平家物语》，讲述源平两大武士集团夺权之战；其后室町时代以《太平记》为代表，讲述楠木正成、新田义贞和足利尊氏之争；至江户时代曲亭马琴的《八犬传》集武家文学之大成，成为可与公家文学《源氏物语》双峰并峙的日本史诗。

日本史上第一个靠稿费生活的职业作家

《八犬传》连载刊行时就是江户时代的畅销书之首，曲亭马琴因此成为了日本历史上第一个靠稿费生活的职业作家。

明治维新前，“父亲借来了《八犬传》召集大家聚在一起读给我们听”，这样的记录不胜枚举。日本著名汉文学家、森鸥外的汉文老师依田学海对《八犬传》当时的出版盛况是这样描述的：“文辞绝妙，引证精博，海内莫不读马琴之书焉，而《八犬传》最著。书贾雕工，日踵其门，待一纸成刻一纸，一篇成刻一篇，万本立售，远近争观。三都七道，边陲僻邑，公侯贵富，士女农商，道小说必称《八犬传》为巨擘。”

马琴在《八犬传》中表达了“劝善惩恶”“尊王攘夷”的思想。在此之前，日本还没有人对自战国以来天皇与幕府的关系进行过这样的探讨，表达社会变革的要求。日本后来以天皇取代幕府的变革，即“大政奉还”“尊王攘夷”的明治维新，为日本开创了一个新时代，其时《八犬传》在民众中的传播普及、潜移默化对此产生的积极意义，是不言而喻的。

日本明治时期的文学评论家坪内逍遥是提倡新文学的先驱，所著《小说神髓》立意否定江户时代“劝善惩恶”的物语，但在评论《八犬传》时，却处处对马琴“纵横自在的才笔”“神妙之处”

表示激赏。同样，批判马琴的日本现代作家幸田露伴，也称誉马琴为日本“古小说家之雄”。当代作家三岛由纪夫则对马琴极为推崇，曾将其小说《弓月奇谈》改编为歌舞伎剧本。从少年时期就爱读《八犬传》的日本天才文学家芥川龙之介，以马琴为本人和自己文学观的代言人，创作了短篇小说《戏作三昧》，来向这位前辈小说家致敬。

《八犬传》首先是写给有文学素养的读者看的，但其中包含的高尚灵魂与正义思想，明显表现出来的传奇特点和情节的多样性，又使它成为了广大读者的财富。日本大众杂志王、讲谈社创始人野间清治在高小三、四年级时把《八犬传》从头到尾读了好几遍，尤其是《八犬传》中的名句，一抄下来，一有时间就拿出来背诵。日本“商业之父”涩泽荣一，日本“经营之神”松下幸之助，诺贝尔物理学奖得主汤川秀树，都从小嗜读《八犬传》，成为伴随一生的阅读记忆。

日本当代作家京极夏彦在《八犬传》推荐语中说道：“马琴用长达二十八年的时间不间断地连缀文字，是日本小说史上不可不提的伟业。他那种连插画也要精心安排，一直彻底追求完美的风格，我想将之作为自己的楷模。”

日本超级IP，《七龙珠》《犬夜叉》故事原型

《八犬传》是日本文化的超级IP，改编、衍生的文学作品、同人小说、电影、电视剧、舞台剧、动漫、游戏不计其数，几乎成了日本人的“集体无意识”。日本漫画家鸟山明曾说，他创作的漫画《七龙珠》是混合了两个故事：中国的《西游记》和日本的《八犬传》，收集龙珠的想法事实上来自《八犬传》。漫画家高桥留美子创作的超人气漫画《犬夜叉》，更是在各种细节上受到《八犬传》的巨大影响，《八犬传》中“仁义礼智信孝悌”八颗灵珠的构想，便是《犬夜叉》中“四魂之玉”的原型。当年在日本受欢迎程度远高于《圣斗士星矢》的动画片《魔神坛斗士》，故事原型也是来自《八犬传》。日本当代女作家樱庭一树创作了同人小说《伏魔作·里见八犬传》，漫画家阿部美幸创作了同人动漫《八犬传——东方八犬异闻》。甚至《八犬传》中虚构的“拔刀时刀身滴露如注”的武士刀村雨丸，也成了动漫《通灵王》、小说《龙族》和众多动漫游戏中著名妖刀村雨的原型。

《八犬传》影视改编作品众多。日本知名演员真田广之、泷泽秀明、山崎贤人都曾领衔主演同名电影、电视剧、舞台剧。著名导演侯孝贤在《煮海时光——侯孝贤的光影记忆》中回忆说：“《里见八犬传》——这个重拍好几次……我看了好几次，有仁义礼智信孝悌八颗珠，每一颗珠都在一个勇士身上。”

新书推荐

文学



2017年10月
99读书人人民文学出版社
[意]埃莱娜·费兰特著
《离开的，留下的》

本书是埃莱娜·费兰特的“那不勒斯四部曲”的第三部，聚焦“我”和莉拉躁动、紧密相依的

中年。“我”在未婚夫彼得罗一家人的帮助下，出版了第一本小说，享受着成功的喜悦，而留在那不勒斯的莉拉却身陷贫困而卑贱的工厂生活。“我”像个骑士一样，再度介入莉拉的生活，并用丈夫一家人的关系，让莉拉和恩佐的生活有了转机——他们成了那不勒斯地区最早学习、掌握计算机技术的人，他们顽强、坚韧的学习能力让他们积累了巨大的财富……



2017年7月
99读书人人民文学出版社
[澳]理查德·弗纳根著
《深入北方的小路》

本书是2014年布克奖获奖作品，是弗纳根以父亲的真实经历为蓝本，用12年时间写成。作品讲述了发生在“二战”期间

澳大利亚战俘修筑“死亡铁路”的故事。澳大利亚医生多里戈·埃文斯在二战中成了日军的俘虏。他每天在战俘营的工作除了治疗生病、残疾的战俘，还要负责从他们中挑选出日军规定的人数，去修建泰缅铁路。白天，多里戈·埃文斯要想办法营救那些在死亡线上挣扎的战友。晚上独自一人时，他会想起人生中经历过的唯一一次真正的爱情，日复一日地等待着艾米的来信。终于有一天，他收到一封信，而这封信却改变了他的一生。

哲学



2017年11月
中信出版集团
[美]萨姆·哈里斯著
《道德景观》

这是一本讨论道德的哲学书，作者基于神经科学的研究成果，对道德哲学提出了革命性的创见。以大卫·休谟为代表的传

统观点认为，科学与道德是两个截然不同的领域，科学研究“是如何”，而道德则告诉我们“应如何”，无论科学如何进步，它始终无法帮助我们作出道德判断。而这本书认为，价值观、意义、伦理，以及人生目的，其实都是关于有意识的人的幸福问题。因而我们可以把价值观转换为科学所能理解的事实。人类幸福完全取决于世界上发生的事情以及人类大脑的状态。只要我们了解三种事实，我们所有关于善恶的讨论，都可以迎刃而解。

艺术



2017年9月
生活·读书·新知三联书店
[英]菲利普·莫尔德著
《艺术侦探》

本书作者菲利普·莫尔德是大英帝国官佐勋章获得者、英国首屈一指的艺术界权威。身为艺

术品经销商和肖像画专家的他，还兼任英国政府机构以及许多画廊、私人收藏家的顾问。和寻常商人不同，他不仅出色完成分内的工作，在公众领域也十分活跃。他有着迷人的温柔嗓音，常作为嘉宾在鉴宝类电视节目中侃侃而谈。丰富的从业经验和不错的镜头感，加上英国人特有的幽默，使他比许多专家更擅长讲故事，这也注定了《艺术侦探》会是一本可读性很强、颇具娱乐色彩的故事集。

童书



2017年11月版
长江少年儿童出版社
[澳]葛瑞米·贝斯、陈颖
《龙月》

该书将中国地域文化完美融合，讲述一条勇敢积极的小鱼，从家出发，沿路历经艰险，跨

越北京、江苏、浙江、内蒙、四川、福建、湖北等地，最终找寻到真正的自我，化鱼为龙，打败强敌，守护家族的归家之旅。本书作家葛瑞米·贝斯曾四次来到中国，漫步于长城、故宫，在成都看活泼可爱的大熊猫，在丽江看玉龙雪山，在冰天雪地中驾车从锡林郭勒到赤峰，坐船从长江大桥下穿行……中国之行敲开了他的心扉，他终于决定创作出一部属于世界的“中国故事”。

现代快报记者 陈曦